

TABLE DES MATIERES

VOLUME I

NOTE DE L'EDITEUR _____	5
ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΕΚΔΟΤΟΥ _____	7
TABLE DES MATIERES DU VOLUME II _____	15
Χαιρετισμός τού κ. Πέτρου ΕΥΘΥΜΙΟΥ Υπουργού Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων _____	19
Allocution de Monsieur Petros EFTHYMIΟΥ Ministre de l'Education et des Cultes de Grèce _____	21
Allocution de Monsieur Pierre DAUMARD Président de l'Université René Descartes _____	23
Allocution de Monsieur Christos CLAIRIS, Président du Comité d'organisation du 5 ^e Colloque international de linguistique grecque _____	25
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΤΡΟΓΓΥΛΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ _____	29
ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗΣ _____	31
COMMUNICATIONS – ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ _____	33
Evangelia ADAMOU : LA GRAPHIE, INDICE DE MOTS D'ORIGINE GRECQUE EN FRANÇAIS CONTEMPORAIN ? _____	35
Anna ANASTASSIADIS-SYMEONIDIS, Despina CHILA-MARKOPOULOU : ΤΟ ΓΕΝΟΣ : ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΣΥΓΧΡΟΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΕΣ ΤΑΣΕΙΣ _____	39
Giorgos ANDREIOMENOS : ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΕΣ ΑΝΤΙΛΗΨΕΙΣ ΤΩΝ Α. ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΥ - Γ. ΒΗΛΑΡΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟ ΤΟΥΣ ΕΡΓΟ : ΠΡΩΤΗ ΑΠΟΠΕΙΡΑ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ _____	43
Anna ANDROULAKIS, Vassilios SPYROPOULOS : FREE SUBJUNCTIVE! DEPENDENCY THEORY AND GREEK SUBJUNCTIVES _____	47
Jannis ANDROUTSOPOULOS : ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΠΟΙΚΙΛΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΝ-ΟΜΙΛΙΑ (CHAT) : ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΑ ΣΤΟ ΚΑΝΑΛΙ #hellas _____	51
Maria ANTONIOU : Ο ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΟΣ Α'ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ _____	55

Eléni ANTONOPOULOU, Mary SIFIANOU : TO THΛEΦΩNIKO ΠAIXNIDI ΣTA EΛΛHNIKA _____	59
Argiris ARCHAKIS : L'EXPRESSION DE <i>NOUS</i> DANS LA CO-NARRATION _____	63
Amalia ARVANITI, Brian D. JOSEPH : EARLY MODERN GREEK /b d g/ : EVIDENCE FROM REBETICA AND FOLK SONGS _____	67
Amalia ARVANITI, Theodora PELEKANOU : POSTLEXICAL RULES AND GESTURAL OVERLAP IN A GREEK SPOKEN CORPUS _____	71
Amalia ARVANITI : ΔIMOPΦIA, ΔIΓΛΩCΣIA KAI H EMΦANIΣH THC KYPIPIAKHC NEOEΛΛHNIKH C KOINH C _____	75
Panagiotis ARVANITIS, Olympia TSAKNAKI : DICTIONNAIRE ÉLECTRONIQUE DE PROVERBES _____	79
Georgios BABINIOTIS, Christos CLAIRIS : H ΛEITOPYPIA THC EΞEIDAIKEYCΣHC CTH ΓΛΩCΣA _____	83
Aikaterini BAKAKOU-ORFANOU : TO EICAIΓΩΓIKO EKΦΩNHMA TΩN THΛEOΠTIKΩN EIDHCCEΩN _____	87
Antonín BARTONĚK : MYCENAEAN WORDS IN HOMER _____	91
Frédérique BATSALIA, Eleni SELLA : H MECΩ METAΦPACHC EΠIKOINΩNIA _____	95
Frédérique BATSALIA, Eléni SELLA : ΔIΔIΠOΛITICMIKH EKΠAIDEYCΣH : KOINΩNIOTIΓΛΩCΣOΛOΓIKH ΠPOCEΓΓIΣH KAI ANATITYCΣH ENOC ΠANEPICTHMIAKOY ΠPOΓPAMMATOC CΠOYΔΩN _____	99
Stamatis BEIS : TO ΦAINOMENO THC KΩΦΩHC HC CTA BOPEIA EΛΛHNIKA IDIΩMATA KAI CTH BΛAXIKH ΓΛΩCΣA _____	103
Spyridoula BELLA : MIA ΓNΩCTIKH ΠPOOΠTIKH THC ΔEIEHC HC CTH NEA EΛΛHNIKH _____	107
Pietro BORTONE : DIVISION OF LABOUR ACCORDING TO AGE : THE MIEVIAL GREEK PREPOSITIONAL SYSTEM _____	111
Antonis BOTINIS, Marios FOURAKIS, Niki PANAGIOTOPOYLOU, Kanella POULI : GREEK VOWEL DURATIONS AND PROSODIC INTERACTIONS _____	115
Elena CHAUSHEVA : ΠAPATATIKOC KAI ΔOPICTOC CTH NEA EΛΛHNIKH KAI CTH BOYΛΓAPIKH ΓΛΩCΣA _____	119
Christophoros CHARALABAKIS : TA EΠIΦΩNHΜATA THC NEAC EΛΛHNIKH C _____	123
Sofronis CHATZISSAVVIDIS : CYNOMIΔIAKO YΦOC KAI ΠPOΦOPIKOΠOIEHC : O "EYΘYC ΛOCOC" CTA KEIMENA TOY EΛΛHNIKOY ΓPAPTPOY EIDHCCEOΓPAPHKOY ΛOCOY _____	127
Marianna N. CHRISTOU : ΔOMH, ΛEITOPYPIA KAI ΘEMATOΛOΓIA TOY NEOEΛΛHNIKOY ΠOIHTIKOY AΠOΦΘEΓMATOC _____	131
Lia CHISACOF : CODE SWITCHING AND INTERTEXTS : THE GREEK OF THE ROMANIAN PRINCIPALITIES AT THE END OF THE 18 TH CENTURY _____	135

Niki CHRISTODOULOU : ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ ΟΥΡΑΝΩΣΗΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΑΙΑ ΚΑΙ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ _____	139
Anastasia CHRISTOFIDOU : GENDER AND NOUN DECLENSION IN GREEK. A NATURAL APPROACH _____	143
Tatiana CIVJAN-MIKHAILOVA : LE RÔLE DES DIMINUTIFS DANS LA STRUCTURE DE L'ESPACE LINGUISTIQUE DU GREC MODERNE _____	147
Grazia CROCCO GALÈS : A MORPHOPRAGMATIC APPROACH TO GREEK DIMINUTIVES _____	151
Jim DAVY, Anna PANAYOTOU : CONSONANTAL GEMINATION IN CYPRIOT GREEK _____	155
John DAWSON : VOICE VALUE OF WORD-FINAL OBSTRUENTS IN THE INTERLANGUAGE OF ADULT NATIVE GREEK LEARNERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE _____	159
Jesús DE LA VILLA : THE DISTRIBUTION OF PREPOSITIONAL NUMERICAL EXPRESSIONS IN ANCIENT GREEK _____	163
Aggeliki DIMITROMANOLAKI, Ion ANDROUTSOPOULOS and Vangelis KARKALETSIS : A LARGE-SCALE SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR OF GREEK _____	167
Gaberell DRACHMAN, Angeliki MALIKOUTI-DRACHMAN : THE PRESENT STEM IN GREEK _____	171
Georges DRETTAS : POUR DEFINIR LE DIASYSTEME DU GREC PONTIQUE _____	175
Yves DUHOUX : SIGNIFIANT ET SIGNIFIE DANS LES VOIX DU GREC ANCIEN : L'EXEMPLE DU MOYEN _____	179
Constantina ECONOMOU : ΝΕΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ ΚΑΙ ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ : ΑΠΟ ΤΟΝ ΘΕΩΡΗΤΙΚΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΣΜΟ ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ _____	183
Angeliki EFTHYMIΟΥ : A- DEVERBAL ADJECTIVES IN MODERN GREEK _____	187
Fatima ELOEVA : LANGUAGE SHIFT AND COGNITIVE METAPHOR _____	191
Asimakis FLIATOURAS : Ο ΥΠΟΚΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ Η ΜΕΓΕΘΥΝΣΗ ΣΤΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΟΠΩΝΥΜΙΑ _____	195
Aggeliki FOTΟΡΟΥΛΟΥ : ΔΙΠΤΩΤΑ ΡΗΜΑΤΑ "ΣΥΝΑΛΛΑΓΗΣ" (DATIFS) ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ : Ο ΡΟΛΟΣ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ _____	199
Zoé GAVRIÏLIDOU, Thanasis NAKAS : ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΑ ΑΘΗΣΑΥΡΙΣΤΑ : ΛΕΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΡΧΙΖΟΥΝ ΑΠΟ ΕΥΡΩ- _____	203
Zoé GAVRIÏLIDOU : Η ΠΑΡΟΙΜΙΑ ΣΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΤΥΠΟ _____	207
Michalis GEORGIAFENTIS, Anna SFAKIANAKI : THE SYNTAX - PROSODY INTERFACE : VOS IN GREEK _____	211
Giannoula GIANNOULOPOULOU, Argyris ARCHAKIS, Angélique RALLI : ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΛΕΞΙΚΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΗΣ ΣΕ ΣΗΜΑΣΙΟΛΟΓΙΚΑ ΣΥΝΟΛΑ _____	215
Dionysis GOUTSOS : Η ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΩΜΑΤΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΣΤΗΝ ΑΝΑΛΥΣΗ ΛΟΓΟΥ _____	219

Simos GRAMMENIDIS : QUELQUES RÉFLEXIONS SUR L'ÉQUIVALENCE EN TRADUCTION. _____	223
Patricia GUILPIN : ΤΟ ΑΟΡΙΣΤΟ ΑΡΘΡΟ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ : ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΗ ΜΕΛΕΤΗ _____	227
Spyros HOIDAS : TAUTOLOGICAL DOUBLING _____	231
Maria ΙΑΚΟΒΟΥ : ΑΠΟ ΤΗ ΔΕΟΝΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΙΚΟΤΗΤΑ : ΤΑ ΤΡΟΠΙΚΑ ΤΗΣ ΝΕ _____	235
Anna ΙORDANIDOU : «ΕΠΙΤΕΥΧΘΗΚΕ» Ή «ΕΠΕΤΕΥΧΘΗ» Η ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ; _____	239
Mark JANSE : OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES SUR UN JARGON GRÉCO-NÉERLANDAIS _____	243
Brian D. JOSEPH : ON DEFINING "WORD" IN MODERN GREEK _____	247
Maria ΚΑΚΑΒΟΥΛΙΑ : ON REPORTED DISCOURSE : RECORDING SPEECH & THOUGHT IN MODERN GREEK LITERARY AND PRESS NARRATIVE _____	251
Maria ΚΑΚΡΙΔΙ-FERRARI : ΕΠΑΝΑΛΗΠΤΙΚΑ ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ ΣΤΟΝ ΛΟΓΟ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΟΜΙΛΗΤΩΝ : ΕΠΙΚΥΡΩΤΙΚΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ _____	255
Zacharo ΚΑΛΑΚΟΝΙ : LA NOTION DU GENRE EN GREC : LES REPRESENTATIONS LINGUISTIQUES DES JEUNES APPRENANTS HELLENOPHONES _____	259
Stavros ΚΑΜΑΡΟΥΔΙΣ : Η ΒΑΚΤΗΡΙΑ ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ (1645) : ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΚΗ _____	263
Eratosthenis ΚΑΡΣΟΜΕΝΟΣ : ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΠΟΙΗΤΙΚΗ _____	267
Vassia ΚΑΡΚΑΥΑΝΝΙ-ΚΑΡΑΒΕΛΙΑ : DE LA « LEÇON D'OUVERTURE DU COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE GRECQUES MODERNES A LA FACULTE DES LETTRES DE L'UNIVERSITE DE PARIS, PAR HUBERT PERNOT (11 DECEMBRE 1912) » _____	271
Dimitra ΚΑΡΟΥΛΛΑ-ΒΡΙΚΚΙ : LANGUAGE PLANNING AS DETERMINANT OF THE VERDICT IN THE LAW COURTS IN CYPRUS _____	273
Marilena ΚΑΡΥΟΛΑΙΜΟΥ : ΜΙΚΡΟΓΛΩΣΣΙΚΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΟΓΛΩΣΣΙΚΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΣΤΗΝ ΚΥΠΡΟ _____	277
Demetra ΚΑΤΙΣ : ACQUIRING SUBJECTIVE MEANINGS : THE CASE OF GREEK CONDITIONAL MARKERS _____	281
Georgia ΚΑΤΣΙΜΑΛΙ : ΑΣΥΝΕΧΗ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΣΤΑ ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ : Η ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΕΤΟΧΗΣ ΣΕ ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΟΛΥΤΗ _____	285
Evangelos ΚΑΤΣΙΝΑΒΑΚΙΣ : Η ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΩΣ ΜΗΤΡΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ Η ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΣΚΕΨΕΩΣ ΣΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΕΣ. ΜΙΑ ΔΟΜΟΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ. _____	289
Georgia ΚΑΤΣΟΥΔΑ : ΤΟ ΡΗΜΑΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΕ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΕΣ ΤΟΥ 16 ^{ου} ΚΑΙ 17 ^{ου} ΑΙΩΝΑ _____	293
Marianna ΚΑΤΣΟΥΑΝΝΟΥ, Diamantoula ΚΟΡΔΑ-ΣΑΥΒΑ : TERMINOLOGY-INTENSIVE TEXTS AND TECHNICAL TRANSLATION STUDIES _____	297

Fotis ΚΑΒΟΥΚΟΡΟΥΛΟΣ : ΤΑ ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΑ ΣΘΕΝΗ ΣΤΑ ΡΗΜΑΤΑ, ΤΑ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΕΠΙΘΕΤΑ ΤΗΣ Ν.Ε.	301
Eleni ΚΙΓΚΑ : Η ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΑΤΑΛΛΕΞΗ -ιδι ΩΣ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΔΗΛΩΤΙΚΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΠΙΤΑΣΗΣ ΚΑΙ Η ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΤΑ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ ΤΟΥ <i>τ.βρισιδι.</i>	305
Eliza ΚΟΥΤΟΥΡΙ-ΚΙΤΙΣ, Anastasios TSANGALIDIS : Ο ΕΞΑΡΤΗΜΕΝΟΣ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΣ	309
Valia ΚΟΡΔΟΝΙ : MODERN GREEK PSYCH VERB CONSTRUCTIONS	313
Triantafyllia ΚΟΣΤΟΥΛΙ : ΔΙΑΚΕΙΜΕΝΙΚΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΗ ΣΤΗ ΣΧΟΛΙΚΗ ΤΑΞΗ	317
Evangelos ΚΟΥΡΔΙΣ : ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΙΑΛΕΚΤΙΚΗΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ ΤΗΣ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑΣ ΣΕ ΜΟΡΦΕΣ ΤΗΣ ΕΠΑΡΧΙΑΚΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ	321
INDEX GENERAL DES NOMS D'AUTEURS	325
ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ	329